



Statement of Co-Mediators

联合调解员声明

Basic Principles of Co-Mediation

联合调解的基本原则

1. To promote amicable settlements between or among the Parties through mutual understanding and compromise, the co-mediation will be carried out on a voluntary basis according to the Co-Mediation Rules, under the principles of neutrality, fairness, independence, and confidentiality.

1、联合调解应依照联合调解规则，在各方自愿的基础上，根据中立、公平、独立、保密的原则进行，以促进当事人互谅互让，达成和解。

2. The Co-Mediation will comply with relevant rules of the ADRS and the SCMC in respect of the mediation process.

2、联合调解应遵守联合调解规则中调解程序的相关规定。

3. The Co-mediators commit to fully respect the wishes of all the Parties, perform their duties and make themselves available as soon as they accept their appointment as co-mediators. The Co-mediators commit to maintain neutrality, independence and fairness and ensure that no circumstances exist that will affect the performance of their duties.

3、联合调解员承诺，充分尊重各方当事人的意愿，认真履行职责。一旦接

受委派，必须妥善安排时间，保持中立、独立与公正，保证不存在影响其履行前述义务的情形。

Abstention of Mediator

调解员的回避

4. The Co-mediators commit that none of the following circumstances exist :

4、联合调解员承诺并保证不存在以下回避事由：

(a) that they are a Party to the case, or a close relative of any of the Parties or a Party's attorney;

(1) 是本案当事人或者当事人、代理人的近亲属；

(b) that they have a personal interest in the case;

(2) 与本案有利害关系；

(c) that they have any other relationship with the Parties that might affect fairness and neutrality of the mediation process in respect of the case at hand.

(3) 与本案当事人的其他关系，可能影响该案件公平公正调解的。

Mediation Method

调解的方式

5. After being selected or appointed, the Co-mediators will consult with the Parties and confirm the mediation arrangements for the co-mediation in a timely manner. The mediator may advise the Parties at any time to submit additional information and materials required for the co-mediation, in particular

those that will facilitate the identification and resolution of the issues in dispute.

5、联合调解员在被选（指）定后，应当与当事人沟通协商并尽快确认调解安排，及时建议当事人提交调解所需的补充信息和资料，尤其是有助于找出争议问题、解决争议焦点的各类信息和资料。

6.The Co-mediators will carry out the co-mediation in a way that helps the Parties reach a settlement agreement. In the course of mediation, the Co-mediators may decide to meet or get into contact with all of the Parties or their attorneys concurrently or to meet or get into contact with one Party or its attorney separately, except as otherwise required by the Parties. Information obtained in any separate meeting or interaction must not be disclosed to the other Party or Parties without express authorization by the Party providing such information.

6、联合调解员应采用有利于当事人达成和解的方式进行调解。调解过程中，调解员可以同时会见和联络双方当事人或代理人，也可以单独会见和联络一方当事人或代理人，但当事人另有要求的除外。单独会见和联络中得到的信息不经提供信息的当事人明确授权，不得向其他当事人披露。

Confidentiality of Mediation

调解的保密

7. All information concerning the dispute and privacy-related information; obtained from or during the mediation process is to be kept confidential.

7、调解的过程以及在调解过程中所获取的与争议相关的一切信息及与隐私相关的信息，均为非公开。

8. The content of the Co-mediation settlement agreement must not be disclosed except for the purpose of performance or enforcement of such settlement agreement.

8、除因履行或执行和解协议所需，和解协议内容不得对外披露。

9. Any person or entity other than the Parties, their attorneys and the Co-mediators is not permitted to attend the mediation unless such person or entity has obtained the prior written permission from the Parties and the

Co-mediators.

9、唯有获得各方当事人及联合调解员的许可，各方当事人、其代理人和联合调解员以外的人士皆不可参加调解。

The undersigned Co-mediators commit to adhere to the above statement during the course of the Co-mediation.

联合调解员保证，在调解中遵守上述调解声明所述内容。

Signature: _____

签名: _____

Place and Date: _____

地点及日期: _____

Signature: _____

签名: _____

Place and Date: _____

地点及日期: _____